Kennzeichnung von Fertigungsinformationen

Marking of production information

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst.
Der Anwender dieses Dokuments ist verpflichtet sich über den gültigen Stand zu informieren.
This printout is not subject to change.
The user of this document is obliged to inform himself about the valid status.

© Gustav Magenwirth GmbH & Co. KG – Alle Rechte vorbehalten / *All rights reserved*

Bearbeiter
Editor
P. Fischer

Ausgabe - Änd.-Index *Issue - Rev.-Index*	3.0	Ausgabedatum *Date of issue*	2023-09

Inhaltsverzeichnis

1 Anwendungsbereich und Zweck 6

2 Normative Verweisungen 7

3 Begriffe 7

4 Einteilung der Kennzeichnungsanforderungen 8

5 Zeichnungsangabe 10

6 Allgemeine Anforderungen 11

7 Ausführung 11

7.1 Allgemein 11

7.2 Klarschrift 11

7.3 DMC 12

8 Kennzeichnungsvarianten 13

8.1 Klarschrift 13

8.1.1 Jahr, Woche 13

8.1.2 Jahr, Monat, Tag 13

8.1.3 Jahr, Monat, Tag, Stunde 14

8.1.4 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie 14

8.1.5 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Kunde 15

8.1.6 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Seriennummer (Fortlaufend, Modell, Befüllstand) .. 16

8.1.7 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Seriennummer (Fortlaufend, tageweise, Modellreihe) 17

8.1.8 Tag, Monat, Jahr 18

Contents

1 Scope and purpose 6

2 Normative references 7

3 Terms 7

4 Classification of labelling requirements 8

5 Drawing specification 10

6 General requirements 11

7 Execution 11

7.1 General 11

7.2 Plain text 11

7.3 DMC 12

8 Marking variants 13

8.1 Plain text 13

8.1.1 Year, Week 13

8.1.2 Year, Month, Day 13

8.1.3 Year, Month, Day, Hour 14

8.1.4 Year, Month, Day, Production line 14

8.1.5 Year, Month, Day, Production line, Customer 15

8.1.6 Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, model, filling station) ... 16

8.1.7 Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, daily, model series) 17

8.1.8 Day, Month, Year 18

8.1.9 Hersteller, Jahr, Woche 18
8.1.10 Hersteller, Jahr, Monat, Tag 19
8.1.11 Hersteller 20
8.2 Gießuhr 21
8.2.1 Jahr der Werkzeugerstellung, Jahr, Monat 21
8.2.2 Jahr, Monat 22
8.3 DMC 22
8.3.1 MAGURA-Teilenummer 22
8.3.2 SAP-Charge, Serialnummer 23
8.3.3 Kundenanforderung BMW 23
8.4 Gemischt (Klarschrift, DMC) 24
8.4.1 DMC, Serialnummer, Jahr, Monat, Tag, Serienstatus 24
8.4.2 DMC, Serialnummer, Jahr, Monat, Tag, Serienstatus, Ersatzteilinformation 26
8.4.3 Kundenanforderung KTM (DPM) 28
8.4.4 Kundenanforderung KTM (Etiketten) ... 31
8.5 Zeichen 34
8.5.1 Herstellerkennzeichen 34

8.1.9 Manufacturer, Year, Week 18
8.1.10 Manufacturer, Year, Month, Day 19
8.1.11 Manufacturer 20
8.2 Casting clock 21
8.2.1 Year of tool making, Year, Month 21
8.2.2 Year, Month 22
8.3 DMC 22
8.3.1 MAGURA part number 22
8.3.2 SAP batch, Serial number 23
8.3.3 Customer requirement BMW 23
8.4 Mixed (Plain text, DMC) 24
8.4.1 DMC, Serial number, Year, Month, Day, Serial status 24
8.4.2 DMC, Serial number, Year, Month, Day, Serial status, Spare part information 26
8.4.3 Customer requirement KTM (DPM) 28
8.4.4 Customer requirement KTM (Labels) 31
8.5 Mark 34
8.5.1 Manufacturer`s mark 34

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

Vorwort

Maßgebend ist der deutsche Text.
Der Ersteller, Prüfer und Freigeber dieser Norm sind unter den Stammdaten im EDM-System von MAGURA hinterlegt und abrufbar.

Foreword

The German text is authoritative.
The creator, inspector and releaser of this standard are stored and retrievable under the master data in the EDM system from MAGURA.

Änderungsdokumentation

Änderungen

Folgende Änderungen wurden gegenüber der letzten freigegebenen Version vorgenommen:

- Ändern der Definition Lieferantenkürzel zu Herstellerkürzel
  (siehe Kapitel 8.1.9 und 8.1.10)
- Hinzufügen von Kapitel 8.1.11 Hersteller (Klarschrift)
- Hinzufügen von Kapitel 8.5 Herstellerkennzeichen
- Redaktionelle Änderungen

Revisions / Amendments

Amendments

The following amendments have been made compared to the last released version:

- *Changing the definition of supplier abbreviation to manufacturer abbreviation*
  (see Chapter 8.1.9 and 8.1.10)
- *Add Chapter 8.1.11 Manufacturer (plain text)*
- *Addition of Chapter 8.5 Manufacturer's mark*
- *Editorial changes*

Historie – Frühere Ausgaben ***History – Previous editions***

MAGURA-Norm *MAGURA standard*	**Index**	**Ausgabedatum** *Date of issue*	**Titel** *Title*
MWN 1013	1.0	1983-09	Stempelvorschrift - Fertigungsdatum
MWN 1013	2.0	2009-12	Fertigungsdatum - Stempelvorschrift zur Monatskennzeichnung der Erzeugnisse
MWN 1014	1.0	2008-05	Fertigungsdatum - Stempelvorschrift zur Wochenkennzeichnung der Erzeugnisse
MWN 1014	1.1	2008-11	Fertigungsdatum - Stempelvorschrift zur Wochenkennzeichnung der Erzeugnisse
MWN 1014	1.2	2011-10	Stempelvorschrift zur Datums-Kennzeichnung der Erzeugnisse *Stamp Requirements for Date Labelling of Products*
MWN 1014	1.3	2014-02	Stempelvorschrift zur Datums-Kennzeichnung der Erzeugnisse *Stamp requirements for the date labelling of the products*
MWN 1015	1.0	2022-08	Kennzeichnung von Fertigungsinformationen *Marking of production information*
MWN 1015	2.0	2023-01	Kennzeichnung von Fertigungsinformationen *Marking of production information*

1 Anwendungsbereich und Zweck

Diese Norm regelt die Kennzeichnung von Produkten hinsichtlich notwendiger Fertigungsinformationen zum Fertigungszeitpunkt.
Die Informationen enthalten beispielsweise:

- Fertigungsdatum
- Serialnummer
- Fertigungslinie
- Herstellerkennzeichen

Die Kennzeichnung ist beispielsweise notwendig:

- Um behördliche Vorschriften zu erfüllen
- Um nach dem Fertigungsdatum sortieren zu können
- Zur Verfolgung von Kundenreklamationen (Teilerückverfolgbarkeit)

Diese Norm gilt für alle Erzeugnisse, die bei MAGURA oder für MAGURA gefertigt werden.

Die Kennzeichnung erfolgt lediglich auf:

- fertig produzierte Verkaufsprodukte
- gutgeprüfte Produkte

1 Scope and purpose

This standard regulates the labelling of products with regard to necessary production information at the time of production.
The information includes, for example:

- *Date of production*
- *Serial number*
- *Production line*
- *Manufacturer`s mark*

The marking is necessary, for example:

- *To comply with official regulations*
- *To be able to sort according to the production date*
- *To track customer complaints (parts traceability)*

This standard applies to all products produced by or for MAGURA.

Labelling shall only be applied to:

- *Ready-made sales products*
- *Well-tested products*

2 Normative Verweisungen — *2 Normative references*

Normnummer *Standard code*	**Auflage** *Edition*	**Beschreibung** *Description*
ISO/IEC 16022	2006-09	Informationstechnik - Internationale Symbologie-Spezifizierung - Daten-Matrix *Information technology - Automatic identification and data capture techniques - Data Matrix bar code symbology specification*
ISO/IEC 29158	2020-12	Informationstechnik - Automatische Identifikation und Datenerfassungsverfahren - Qualitätsrichtlinie für die Direktmarkierung von Teilen (DPM) *Information technology - Automatic identification and data capture techniques - Direct Part Mark (DPM) Quality Guideline*
ISO/IEC 15415	2011-12	Informationstechnik - Automatische Identifikation und Datenerfassungsverfahren - Testspezifikation für Strichcode-Druckqualität - 2D-Symbole *Information technology - Automatic identification and data capture techniques - Bar code symbol print quality test specification - Two-dimensional symbols*
GS 91010-2	2021-12	Teilekennzeichnung - Kennzeichnung mit Data Matrix Code oder RFID-Label - Anforderungen
QMS FB190	V06	DMC-KENNZEICHNUNGSVORSCHRIFT FÜR BAUTEILE *DMC-LABELING REQUIREMENTS COMPONENTS*

3 Begriffe — *3 Terms*

Begriff *Term*	**Beschreibung** *Description*
DMC	Data-Matrix-Code
CKD	Completely Knocked Down bedeutet, dass ein Produkt in Teilen geliefert und am Bestimmungsort zusammengebaut wird. *Completely Knocked Down means that a product is delivered in parts and assembled at the destination.*
DPM	Direkte Teilemarkierung *Direct part marking*

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

4 Einteilung der Kennzeichnungsanforderungen

4 Classification of labelling requirements

Kategorie *Category*	**Kennzeichnung** *Marking*	**Kapitel** *Chapter*		
Klarschrift *Plain text*				
A	Jahr, Woche *Year, Week*	6	7.1 7.2	8.1.1
B	Jahr, Monat, Tag *Year, Month, Day*			8.1.2
C	Jahr, Monat, Tag, Stunde *Year, Month, Day, Hour*			8.1.3
D	Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie *Year, Month, Day, Production line*			8.1.4
E	Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Kunde *Year, Month, Day, Production line, Customer*			8.1.5
F	Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Serialnummer (Fortlaufend, Modell, Befüllstand) *Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, model, filling station)*			8.1.6
G	Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Serialnummer (Fortlaufend, tageweise, Modellreihe) *Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, daily, model series)*			8.1.7
H	Tag, Monat, Jahr *Day, Month, Year*			8.1.8
S	Hersteller, Jahr, Woche *Supplier, Year, Week*			8.1.9
T	Hersteller, Jahr, Monat, Tag *Supplier, Year, Month, Day*			8.1.10
U	Hersteller *Manufacturer*			8.1.11
Gießuhr *Casting clock*				
I	Jahr der Werkzeugerstellung, Jahr, Monat *Year of tool creation, Year, Month*	6	7.1	8.2.1
K	Jahr, Monat *Year, Month*			8.2.2

Kategorie *Category*	**Kennzeichnung** *Marking*	**Kapitel** *Chapter*		
Data-Matrix-Code (DMC)				
L	MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	6	7.1 7.3	8.3.1
M	SAP-Charge, Serialnummer *SAP-batch, Serial number*			8.3.2
N	Kundenanforderung BMW *Customer requirement BMW*			8.3.3
Gemischt (Klarschrift, DMC) *Mixed (Plain text, DMC)*				
O	DMC, Serialnummer, Jahr, Monat Tag, Serienstatus *DMC, Serial number, Year, Month, Day, Serial status*	6	7	8.4.1
P	DMC, Serialnummer, Jahr, Monat Tag, Serienstatus, Ersatzteilinformation *DMC, Serial number, Year, Month, Day, Serial status, Spare part information*			8.4.2
Q	Kundenanforderung KTM (Direkte Teilemarkierung (DPM)) *Customer requirement KTM (Direct part marking (DPM))*			8.4.3
R	Kundenanforderung KTM (Etiketten) *Customer requirement KTM (Labels)*			8.4.4
Zeichen *Mark*				
V	Herstellerkennzeichen *Manufacturer`s mark*	6	7.1	8.5

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

5 Zeichnungsangabe

Je nach notwendiger Kennzeichnungsanforderung ist die Kategorie der entsprechenden Kennzeichnung auszuwählen. Ebenso ist das notwendige Fertigungsverfahren anzugeben.
Für die Anwendung dieser Norm ist folgendes anzugeben:

Kennzeichnung nach MWN 1015 – X – Fertigungsverfahren(Deutsch/Englisch)

Beispiel:

- Kennzeichnung: Jahr, Monat, Tag
- Fertigungsverfahren: Lasergravierung

MWN 1015 – B – Lasergravierung/Laser engraving

Bei abweichenden Anforderungen zu dieser Norm ist auf diese explizit hinzuweisen.

Beispiel:
Abweichend von MWN 1015 ist „…“

5 Drawing specification

Depending on the necessary marking requirement, the category of the corresponding marking is to be selected. The necessary manufacturing process shall also be specified.
For the application of this standard, the following shall be indicated:

Marking according to MWN 1015 – X – Manufacturing process(German/English)

Example:

- *Marking: Year, Month, Day*
- *Production process: Laser engraving*

In the case of deviating requirements to this standard, explicit reference must be made to these.

Example:
Deviating from MWN 1015, "..." is required.

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

6 Allgemeine Anforderungen

MAGURA definiert die Notwendigkeit, die Ausführung, die Größe und die Lage der Kennzeichnung auf der technischen Zeichnung.

7 Ausführung

7.1 Allgemein

Es ist sicherzustellen, dass die Lesbarkeit der Kennzeichnung über die Lebensdauer des Produktes gewährleistet wird. Dies ist mittels einem geeigneten Fertigungsverfahren, wie beispielsweise:

- Prägen,
- Stempeln,
- Erodieren,
- Gießen,
- Lasergravierung,

dauerhaft haltbar und nicht entfernbar in das Produkt einzubringen. Das jeweilige Fertigungsverfahren ist auf der technischen Zeichnung zu definieren.
Auf Etiketten darf ebenfalls gedruckt werden.
Fehlt die Angabe der Ausführung, so ist das Fertigungsverfahren der Kennzeichnung dem Hersteller freigestellt.

Generell muss die Lesbarkeit trotz Bearbeitungsspuren gewährleistet werden. Als Empfehlung sind regelmäßige den überschneidenden Bearbeitungsspuren vorzuziehen.

7.2 Klarschrift

Die Schriftart und -größe ist festzulegen in Abhängigkeit des verfügbaren Platzes auf dem Produkt und der Lesbarkeit. Die Schrift muss stets lesbar sein. Die Definierung der Parameter müssen vom Produktmanagement von MAGURA genehmigt werden.

6 General requirements

MAGURA defines the necessity, the design, the size and the position of the marking on the technical drawing.

7 Execution

7.1 General

It must be ensured that the legibility of the marking is guaranteed throughout the service life of the product. This must be achieved by means of a suitable manufacturing process, such as:

- *Embossing,*
- *Stamping,*
- *Eroding,*
- *Casting,*
- *Laser engraving,*

permanently and non-removably into the product. The respective manufacturing process shall be defined on the technical drawing.
Printing is also allowed on labels.
If the design is not specified, the manufacturing process of the marking is left to the manufacturer's discretion.

In general, legibility must be ensured despite machining marks. As a recommendation, regular machining marks are preferable to overlapping ones.

7.2 Plain text

The font type and size shall be determined according to the space available on the product and legibility. The font must always be legible. The definition of the parameters must be approved by MAGURA product management.

7.3 DMC

Der DMC ist auszuführen nach ISO/IEC 16022:2006-09.

Des Weiteren werden an den DMC folgende Anforderungen gestellt:

7.3 DMC

The DMC is to be executed in accordance with ISO/IEC 16022:2006-09.

Furthermore, the following requirements are placed on the DMC:

Kriterium *Criteria*	**Anforderung** *Requirement*
Faltungskodierung *Convolutional coding*	ECC 200 nach/*acc. to* ISO/IEC 16022:2006-09
Ruhezone *Quiet zone*	Nach/*acc. to* ISO/IEC 16022:2006-09
Codierungsmodus *Encoding mode*	ASCII
Geometrie *Geometry*	Quadratisch *Square*
Modulation *Modulation*	Min. 0,5 mm nach/*acc. to* ISO/IEC 15415:2011-12
Zulässige Lageabweichung des Codes *Permissible position deviation of the code*	Max. 10 % der Größe des Codes in alle Richtungen *Max. 10 % of the size of the code in all directions*
Qualitätsgrad bei gedruckten DMC *Quality grading at printed DMC*	Min. Klasse B bzw. 3 nach ISO/IEC 15415:2011-12 *Min. class B or 3 acc. to ISO/IEC 15415:2011-12*
DMC Kontrast bei gedruckten DMC *DMC contrast at printed DMC*	Min. 55 % nach/*acc. to* ISO/IEC 15415:2011-12
Qualitätsgrad bei direkt applizierten DMC *Quality grading at direct marked DMC*	Min. Klasse 2 nach/*acc. to* ISO/IEC 29158:2020-12
Dot-Größe der Zellgröße (Abbildqualität) bei genadeltem DMC *Dot size of cell size (image quality) with needled DMC*	70 % bis 95 %
Sauberkeit des DMC *Cleanliness of the DMC*	Frei von Verschmutzung, wie beispielsweise: • Waschmittelrückstände • Schmauchspuren (bei Laserkennzeichnung) *Free from contamination, such as:* • *Detergent residues* • *traces of powder (in the case of laser marking)*

Dateninhalt *Data content*	**Beschreibung**	***Description***
Zulässig *Permitted*	• Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben • Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen	• *Letters A to Z according to ASCII in capital letters* • *Digits from 0 to 9 as single characters*
Unzulässig *Inadmissible*	• Sonderzeichen • Leerzeichen	• *Special characters* • *Space character*

8 Kennzeichnungsvarianten

8 Marking variants

8.1 Klarschrift

8.1 Plain text

8.1.1 Jahr, Woche

8.1.1 Year, Week

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrWoche *YearWeek*	Normal	YYWW

Beispiel:

Example:

Fertigungsdatum *Production date*	**Kalenderwoche** *Calender week*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	33	0833
13.01.2009	03	0903

8.1.2 Jahr, Monat, Tag

8.1.2 Year, Month, Day

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTag *YearMonthDay*	Normal	YYMMDD

Beispiel:

Example:

Fertigungsdatum *Production date*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	080812
13.01.2009	090113

8.1.3 Jahr, Monat, Tag, Stunde

8.1.3 Year, Month, Day, Hour

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTagStunde *YearMonthDayHour*	Normal	YYMMDDHH

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Zeit** *Time*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	14:59	08081214
13.01.2009	08:00	09011308

8.1.4 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie

8.1.4 Year, Month, Day, Production line

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTag Fertigungslinie *YearMonthDay Production line*	Normal	YYMMDD PL

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Fertigungslinie** *Production line*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	S1	080812 S1
13.01.2009	F1	090113 F1

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.1.5 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Kunde

8.1.5 Year, Month, Day, Production line, Customer

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTag Fertigungslinie Kunde *YearMonthDay Production line Customer*	Normal	YYMMDD PL CCC

Definition der Kundenkennzeichnung: *Definition of the customer marking:*

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Erste 3 Buchstaben des Kundennamens *First 3 letters of the customer's name*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z* *to ASCII in capital letters*	3

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Fertigungslinie** *Production line*	**Kunde** *Customer*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	S3	KTM	080812 S3 KTM
13.01.2009	C1	MAGURA Bosch Parts & Services	090113 C1 MAG

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.1.6 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Serialnummer (Fortlaufend, Modell, Befüllstand)

8.1.6 Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, model, filling station)

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTag Fertigungslinie Serialnummer *YearMonthDay Production line Serial number*	Normal	YYMMDD PL SN

Definition der Serialnummer:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Fortlaufend pro Modell bezogen (Beispiel MT4N) und pro Befüllstand *Continuous* *per model (example MT4N) and* *per filling station*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	6

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Fertigungslinie** *Production line*	**Serialnummer** *Serial number*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	A1	123456	080812 A1 123456
13.01.2009	A2	234567	090113 A2 234567

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.1.7 Jahr, Monat, Tag, Fertigungslinie, Serialnummer (Fortlaufend, tageweise, Modellreihe)

8.1.7 Year, Month, Day, Production line, Serial number (Continuous, daily, model series)

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTag Fertigungslinie Serialnummer *YearMonthDay Production line Serial number*	Normal	YYMMDD PL SN

Definition der Serialnummer:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Fortlaufend tageweise pro Modellreihe (Beispiel CMe) *Continuous daily* *per model series (example CMe)*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	4

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Fertigungslinie** *Production line*	**Serialnummer** *Serial number*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	S1	1234	080812 S1 1234
13.01.2009	F1	2345	090113 F1 2345

8.1.8 Tag, Monat, Jahr

8.1.8 Day, Month, Year

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
TagMonatJahr *DayMonthYear*	Normal	DDMMYY

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	120808
13.01.2009	130109

8.1.9 Hersteller, Jahr, Woche

8.1.9 Manufacturer, Year, Week

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
HerstellerJahrWoche *ManufacturerYearWoche*	Normal	SSSYYWW

Definition der Herstellerkennzeichnung: *Definition of the manufacturer marking:*

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Als Herstellerkennzeichnung wird ein Kürzel verwendet, das der zugehörigen Vergabevereinbarung zu entnehmen ist *An abbreviation is used as the manufacturer`s designation, which can be found in the corresponding contract*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z to ASCII in capital letters*	2 bis/*to* 3

Beispiel: *Example:*

Herstellerkürzel *Manufacturer abbreviation*	**Fertigungsdatum** *Production date*	**Kalenderwoche** *Calender week*	**Kennzeichnung** *Marking*
ME	12.08.2008	33	ME0833
WTX	13.01.2009	03	WTX0903

8.1.10 Hersteller, Jahr, Monat, Tag

8.1.10 Manufacturer, Year, Month, Day

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
HerstellerJahrMonatTag *ManufacturerYearMonthDay*	Normal	SSSYYMMDD

Definition der Herstellerkennzeichnung:

Definition of the manufacturer marking:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Als Herstellerkennzeichnung wird ein Kürzel verwendet, das der zugehörigen Vergabevereinbarung zu entnehmen ist *An abbreviation is used as the manufacturer`s designation, which can be found in the corresponding contract*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z* *to ASCII in capital letters*	2 bis/*to* 3

Beispiel:

Example:

Herstellerkürzel *Manufacturer abbreviation*	**Fertigungsdatum** *Production date*	**Kennzeichnung** *Marking*
ME	12.08.2008	ME080812
WTX	13.01.2009	WTX090113

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.1.11 Hersteller

8.1.11 Manufacturer

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
Hersteller *Manufacturer*	Normal	SSS

Definition der Herstellerkennzeichnung:

Definition of the manufacturer marking:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*
Als Herstellerkennzeichnung wird ein Kürzel verwendet, das der zugehörigen Vergabevereinbarung zu entnehmen ist *An abbreviation is used as the manufacturer`s designation, which can be found in the corresponding contract*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z* *to ASCII in capital letters*	2 bis/*to* 3

Beispiel:

Example:

Herstellerkürzel *Manufacturer abbreviation*	**Kennzeichnung** *Marking*
ME	ME
WTX	WTX

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.2 Gießuhr

8.2.1 Jahr der Werkzeugerstellung, Jahr, Monat

Die traditionelle Gießuhr muss mindestens folgende Daten in der Kennzeichnung enthalten:

- Jahr der Werkzeugerstellung
- Jahr der Fertigung
- Monat der Fertigung

Beispiel:

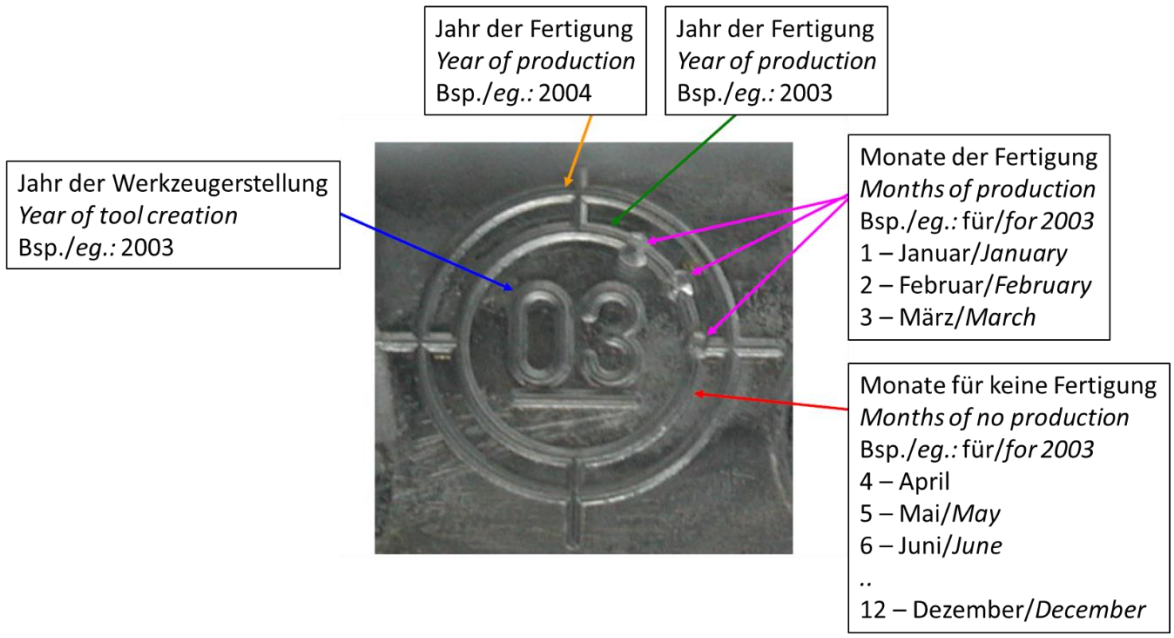
8.2 Casting clock

8.2.1 Year of tool making, Year, Month

The traditional casting clock must contain at least the following data in the marking:

- *Year of tool manufacture*
- *Year of production*
- *Month of production*

Example:



8.2.2 Jahr, Monat

Die traditionelle Gießuhr muss mindestens folgende Daten in der Kennzeichnung enthalten:

- Jahr der Fertigung
- Monat der Fertigung

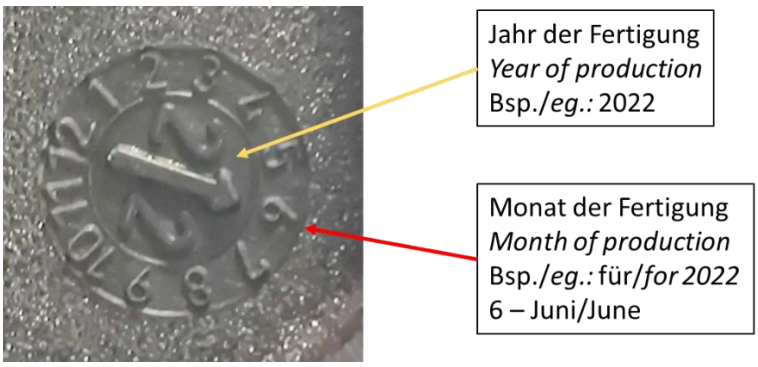
Beispiel:

8.2.2 Year, Month

The traditional casting clock must contain at least the following data in the marking:

- *Year of production*
- *Month of production*

Example:



8.3 DMC

8.3 DMC

8.3.1 MAGURA-Teilenummer

8.3.1 MAGURA part number

Definition der MAGURA-Teilenummer

Definition of the MAGURA part number:

Inhalt *Content*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	7	XXXXXXX

Beispiel:

Example:

MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	**Ausgabe** *Display*
2401234	2401234
0412345	0412345

8.3.2 SAP-Charge, Serialnummer

Definition der SAP-Charge + Serialnummer:

Inhalt *Content*	**Aufbau** *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
SAP-Charge *SAP batch*	Fertigungsauftrag *Production order*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	7	XXXXXXX-XX
	Revisionsstand *Revision status*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	2	
Serialnummer *Serial number*	Fortlaufend pro Teilenummer *Continuous* *per part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	7 (Neue Produkte / New products 8)	XXXXXXXX

Beispiel:

SAP-Charge *SAP batch*	**Serialnummer** *Serial number*	**Ausgabe** *Display*
1234567-12	12345678	1234567-12-12345678
2345678-23	23456789	2345678-23-23456789

8.3.3 Kundenanforderung BMW

Der DMC wird erzeugt entsprechend Variante 3a nach GS 91010-2:2021-12.

8.3.2 SAP batch, Serial number

Definition of the SAP batch + Serial number:

Example:

8.3.3 Customer requirement BMW

The DMC is generated according to variant 3a according to GS 91010-2:2021-12.

8.4 Gemischt (Klarschrift, DMC)

8.4 Mixed (plain text, DMC)

8.4.1 DMC, Serialnummer, Jahr, Monat, Tag, Serienstatus

8.4.1 DMC, Serial number, Year, Month, Day Serial status

Beschreibung der Kennzeichnung:

Description of the marking:

Serialnummer *Serial number*
DMC
JahrMonatTagSerienstatus *YearMonthDaySerial status*

Beispiel:

Example:

8.4.1.1 DMC

8.4.1.1 DMC

Definition der MAGURA-Teilenummer

Definition of the MAGURA part number:

Inhalt *Content*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	7	XXXXXXX

Beispiel:

Example:

MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	**Ausgabe** *Display*
2401234	2401234
0412345	0412345

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.4.1.2 Klarschrift

Definition der Serialnummer:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Schrift** *Font*
Fortlaufend pro Teilenummer *Continuous* *per part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	6	Normal

Beispiel:

Serialnummer *Serial number*	**Kennzeichnung** *Marking*
123456	123456
234567	234567

Definition von JahrMonatTagSerienstatus:

Format *Format*	**Schrift** *Font*
YYMMDDS	Normal

Definition des Serienstatus:

Status *Status*	**Kennzeichnung** *Marking*
Vorserie *Pilot production*	V
Serie *Series*	-

Beispiel:

Fertigungsdatum *Production date*	**Serienstatus** *Serial status*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	Vorserie *Pilot production*	080812V
13.01.2009	Serie *Series*	090113

8.4.1.2 Plain text

Definition of the Serial number:

Example:

Definition of YearMonthDaySerial status:

Example:

8.4.2 DMC, Serialnummer, Jahr, Monat, Tag, Serienstatus, Ersatzteilinformation

8.4.2 DMC, Serial number, Year, Month, Day, Serial status, Spare part information

Beschreibung der Kennzeichnung:

Description of the marking:

Serialnummer *Serial number*	Ersatzteilinformation *Spare part information*
DMC	
JahrMonatTagSerienstatus *YearMonthDaySerial status*	

Beispiel:

Example:

8.4.2.1 DMC

8.4.2.1 DMC

Definition der MAGURA-Teilenummer:

Definition of the MAGURA part number:

Inhalt *Content*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	7	XXXXXXX

Beispiel:

Example:

MAGURA-Teilenummer *MAGURA part number*	**Ausgabe** *Display*
2401234	2401234
0412345	0412345

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.4.2.2 Klarschrift

Definition der Serialnummer:

Aufbau *Structure*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Schrift** *Font*
Fortlaufend pro Teilenummer *Continuous* *per part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	6	Normal

Beispiel:

Serialnummer *Serial number*	**Kennzeichnung** *Marking*
123456	123456
234567	234567

Definition von JahrMonatTagSerienstatus:

Format *Format*	**Schrift** *Font*
YYMMDDS	Normal

Definition des Serienstatus:

Status *Status*	**Kennzeichnung** *Marking*
Vorserie	V
Serie	-

Beispiel:

Fertigungsdatum *Production date*	**Serienstatus** *Serial status*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	Vorserie	080812V
13.01.2009	Serie	090113

8.4.2.2 Plain text

Definition of the Serial number:

Example:

Definition of YearMonthDaySerial status:

Definition of the serial status:

Example:

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

Definition der Ersatzteilinformation: ***Definition of the spare part information:***

Ersatzteilinformation *Spare part information*	**Kennzeichnung** *Marking*
Ersatzteil *Spare part*	E
Ersatzteil – Zusammenbau durch Kunde; Completely Knock-Down (CKD) *Spare part - assembly by customer; Completely Knock-Down (CKD)*	E2

8.4.3 Kundenanforderung KTM (DPM)

Die direkt applizierte Kennzeichnung auf dem Produkt wird in Anlehnung erzeugt entsprechend QMS FB190:V06. Abweichende Vereinbarungen werden folgend beschrieben.

8.4.3 Customer requirement KTM (DPM)

The directly applied marking on the product is generated according to QMS FB190:V06. Deviating agreements are described below.

Beschreibung der Kennzeichnung: *Description of the marking:*

DMC	KTM-Teilenummer *KTM part number*
	Fertigungslinie *Production line*
	Fertigungsdatum *Production date*

Beispiel: *Example:*

250.32.160.000
KTM1
22071608

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.4.3.1 DMC

Definition des DMC-Inhaltes:

Inhalt *Content*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
KTM-Teilenummer *KTM part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Max. 14	XXXXXXXXXXXXXX
Fertigungsdatum *Production date*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	6	DDMMYY
Stunde *Hour*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	2	HH
Fertigungslinie MAGURA *Production line MAGURA*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z* *to ASCII in capital letters* Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	X	XXXX
Lieferantennummer *Supplier code*	Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Max. 10	XXXXXX

Beispiel:

KTM-Teilenummer *KTM part number*	**Fertigungs-datum** *Production date*	**Zeit** *Time*	**Fertigungslinie MAGURA** Production line MAGURA	**Lieferanten-nummer** *Supplier code*	**Ausgabe** *Display*
250.32.160.000	12.08.2008	14:59	KTM1	3000047	25032160000;120808;14;KTM1;3000047
250.32.160.010	13.01.2009	08:00	KTM2	3000047	25032160010;130109;08;KTM2;3000047

8.4.3.1 DMC

Definition of the DMC content:

Example:

8.4.3.2 Klarschrift

Definition der KTM-Teilenummer:

Zeichen *Sign*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen inklusive Punkte *Digits 0 to 9 as single characters* inclusive points	Fett *Bold*	XXX.XX.XXX.XX

Beispiel:

KTM-Teilenummer *KTM part numberr*	**Kennzeichnung** *Marking*
250.32.160.000	250.32.160.000
250.32.160.010	250.32.160.010

Definition der Fertigungslinie:

Zeichen *Sign*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z to ASCII in capital letters* Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Normal	XXXX

Beispiel:

Fertigungslinie *Production line*	**Kennzeichnung** *Marking*
KTM1	KTM1
KTM2	KTM2

8.4.3.2 Plain text

Definition of the KTM part number:

Example:

Definition of the production line:

Example:

Definition des Fertigungsdatums: ***Definition of the production date:***

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
JahrMonatTagStunde *YearMonthDayHour*	Normal	YYMMDDHH

Beispiel: *Example:*

Fertigungsdatum *Production date*	**Zeit** *Time*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	14:59	08081214
13.01.2009	08:00	09011308

8.4.4 Kundenanforderung KTM (Etiketten)

Die gedruckte Kennzeichnung auf Etiketten wird in Anlehnung erzeugt entsprechend QMS FB190:V06. Abweichende Vereinbarungen werden folgend beschrieben.

8.4.4 Customer requirement KTM (Labels)

The printed marking on labels is produced in accordance with QMS FB190:V06. Deviating agreements are described below.

Beschreibung der Kennzeichnung: ***Description of the marking:***

DMC	KTM-Teilenummer *KTM part number*
	Fertigungsdatum *Production date*
	Lieferantennummer *Supplier code*

Beispiel: *Example:*

8.4.4.1 DMC

Definition des DMC-Inhaltes:

Inhalt *Content*	**Zeichen** *Sign*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
KTM-Teilenummer *KTM part number*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Max. 14	XXXXXXXXXXXXXX
Fertigungsdatum *Production date*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	6	DDMMYY
Stunde *Hour*	Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	2	HH
Fertigungslinie MAGURA *Production line MAGURA*	Buchstaben A bis Z nach ASCII in Großbuchstaben *Letters A to Z* *to ASCII in capital letters* Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	X	XXXX
Lieferantennummer *Supplier code*	Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Max. 10	XXXXXX

Beispiel:

KTM-Teilenummer *KTM part number*	**Fertigungs-datum** *Production date*	**Zeit** *Time*	**Fertigungslinie MAGURA** Production line MAGURA	**Lieferanten-nummer** *Supplier code*	**Ausgabe** *Display*
250.32.160.000	12.08.2008	14:59	KTM1	3000047	25032160000;120808;14;KTM1;3000047
250.32.160.010	13.01.2009	08:00	KTM2	3000047	25032160010;130109;08;KTM2;3000047

8.4.4.1 DMC

Definition of the DMC content:

Example:

Der Ausdruck unterliegt nicht dem Aktualisierungsdienst
This printout is not subject to change

8.4.3.2 Klarschrift

Definition der KTM-Teilenummer:

Zeichen *Sign*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
Ziffern 0 bis 9 als Einzelzeichen inklusive Punkte *Digits 0 to 9 as single characters* inclusive points	Fett *Bold*	XXXXXXXXXX

Beispiel:

KTM-Teilenummer *KTM part numberr*	**Kennzeichnung** *Marking*
250.32.160.000	25032160000
250.32.160.010	25032160010

Definition des Fertigungsdatums:

Kennzeichnung *Marking*	**Schrift** *Font*	**Format** *Format*
TagMonatJahrStunde *DayMonthYearHour*	Fett *Bold*	DDMMYYYYHH

Beispiel:

Fertigungsdatum *Production date*	**Zeit** *Time*	**Kennzeichnung** *Marking*
12.08.2008	14:59	1208200814
13.01.2009	08:00	1301200908

Definition der Lieferantennummer:

Zeichen *Sign*	**Schrift** *Font*	**Anzahl der Stellen** *Quantity of digits*	**Format** *Format*
Ziffern von 0 bis 9 als Einzelzeichen *Digits 0 to 9 as single characters*	Fett *Bold*	Max. 10	XXXXXXXXXX

Beispiel:

Lieferantennummer *Supplier Code*	**Kennzeichnung** *Marking*
3000047	3000047

8.4.3.2 Plain text

Definition of the KTM part number:

Example:

Definition of the production date:

Example:

Definition of the supplier code:

Example:

8.5 Zeichen

8.5.1 Herstellerkennzeichen

Die Definition des Herstellerkennzeichens (z.B. Punkt, Logo, usw.) ist der Vergabevereinbarung zu entnehmen.

8.5 Mark

8.5.1 Manufacturer's mark

The definition of the manufacturer's mark (e.g. point, logo, etc.) is to be taken from the contract.